



질병이 있으시거나, 상해를 입으셨거나 장애가 있으십니까?

2013 년 7 월

본 정보지는 병이 있거나, 상해를 입으셨거나 장애가 있다면 받으실 수 있는 보조금 및 서비스에 대한 정보를 알려드리고자 제작되었습니다. 이 정보는 다음 조건에 해당하는 분들을 위한 것입니다:

- 장애, 상해 또는 질병 때문에 일을 하실 수 없는 분들
- 질병으로 인해 일 또는 학업이 일시적으로 불가능한 분
- 장애가 있으시거나, 질병을 앓고 계시거나 상해를 입었지만 보조가 있으면 어느 정도의 일, 학업, 훈련이나 봉사활동이 가능한 분.

수급 가능한 보조금

Disability Support Pension

Disability Support Pension 은 신체적, 정신적 및 지능 장애로 인해 일이 불가능한 사람들에게 경제적 지원을 제공합니다. 이 보조금은 영구 시각장애인에게도 지급됩니다.

수급 자격이 있다면, 격주로 지급되는 DSP 를 수령할 수 있으며 Pensioner Concession Card 도 발급받을 수 있을지도 모릅니다.

일을 시작한다 하더라도, 일하는 시간 및 소득에 따라 여전히 DSP 수령 자격이 될 지도 모릅니다. 여러분이 영구 시각장애인이 아니라면 소득 및 자산 테스트를 통과해야 합니다.

만일 질병으로 인해 일과 학업을 할 수 없는 기간이 단기간이라면, 여러분은 수정된 Activity Test 를 거치거나 구직활동 면제조건으로 Newstart Allowance 또는 Youth Allowance 를 수령할 수 있을지도 모릅니다.

의료 서비스

여러분의 질병이나 장애가 매우 심각하여 의료비가 많이 지출된다면, Medicare Safety Net 및 Pharmaceutical Benefits Scheme Safety Net 이 의료비에 도움이 될 것입니다. 여러분의 의사와 상담 후 치료 계획을 세울 수 있을 지도 모릅니다.

Mobility Allowance

Mobility Allowance 는 장애, 질병이 있으시거나 상해를 입은 분의 구직, 유급 노동, 무료봉사활동, 학업 및 직업훈련등에 도움이 됩니다. 이 보조금은 상당한 도움 없이는 영구적, 또는 장기간 대중교통을 이용할 수 없는 분들에게 교통비를 보조해드립니다.

DisabilityCare Australia 에서 지원금 패키지를 받고 있다면 Mobility Allowance 는 수령하실 수 없습니다.

Sickness Allowance

Sickness Allowance 는 현재 고용되어 있지만 질병으로 인해 일시적으로 일을 하지 못하는 분들을 위한 단기 보조금입니다. 일부 경우에는, 풀타임 학생들도 Sickness Allowance 를 받을 수 있습니다.

The Household Assistance Package

The Household Assistance Package 는 탄소가격제로 인해 생활비가 상승한 가정을 지속적으로 돕고자 고안되었습니다.

Household Assistance Package 는 다음과 같은 보조금을 제공합니다:

- Essential Medical Equipment Payment 는 필수 의료장비를 가정에서 사용하거나 치료에 필요한 냉난방 때문에 공과금이 많이 나오는 부담하는, 수급 자격이 있는 분들에게 지급되는 연간 보조금입니다.
- Clean Energy Supplement 는 여러분이 정기적으로 받으시는 보조금에 추가되어 지속적으로 지급될 것입니다.

보조금 액수

가장 최근의 보조금 액수에 대한 정보를 보시려면 humanservices.gov.au 나 Service Centre 를 방문하세요.

기타 정보

참가 요건

여러분이 35 세 미만이며, 어느 정도의 활동이 가능하며 DSP 를 받고 있다면, 2012 년 7 월 1 일부터 저희와 정기적으로 인터뷰를 하도록 요구받을지도 모릅니다.

허용 근무 시간

DSP 수급자들은 주당 30 시간까지 일할 수 있으며 소득 테스트에 따라 보조금 중 일부를 받을 수 있습니다.

30 시간 이상 일한다면 보조금 지급이 중단될 것입니다. 그러나 여러분의 근무시간이 2 년 내에 줄어든다면, 저희에게 연락하세요. 다시 보조금을 지급할 수 있는지 알아보겠습니다.

여러분의 소득이 많아 보조금을 받지 못한다고 해도, 여전히 일부 서비스를 받을 수 있습니다. 여러분의 보조금 지급이 2 년동안 일시 중지된다 하더라도, 여전히 여러분은 Pensioner Concession Card 를 최장 12 개월 동안 소지할 수 있습니다.

Employment Services Assessment 및 Job Capacity Assessment

만일 여러분의 근무 능력 및 구직에 어떤 장애가 있는지에 대해 추가 정보가 필요하다면, 저희는 여러분께 심사에 참석해달라고 요청할 지도 모릅니다. 이로써 저희는 여러분께 가장 적합한 지원방법을 찾아낼 수 있습니다. 이 평가는 의료, 또는 보조 의료 전문가들이 시행할 것입니다. 평가는 무료입니다.

진단서 제출

여러분이 진단서를 제출한다면, 저희는 여러분의 질병이 근무 능력에 영향을 미치는지, 또는 훈련과 같은 다른 활동에 지장을 주는지 평가할 것입니다. 저희는 여러분의 질병 또는 근무 능력에 대해 추가 정보가 필요할 때 여러분의 의사에게 연락을 취할지도 모릅니다.

대리인 지명

여러분의 일을 누군가 대신해서 처리하도록 하고 싶으시다면 대리인 또는 대리단체를 지명하실 수 있습니다. 대리인 지명에 대해 더 많은 정보를 얻으시려면 humanservices.gov.au/nominees 를 방문하시거나 저희에게 연락하세요.

추가 보조

저희는 여러분이 일부 금전 및 기타 문제로 인해 추가적으로 도움이 필요할 지도 모른다는 것을 잘 알고 있습니다. 여러분은 아래 서비스들을 이용하실 수 있을지도 모릅니다:

- Newstart Allowance
- Youth Allowance
- Pension Supplement
- Pension Education Supplement 및 ABSTUDY Pensioner Education Supplement
- Pharmaceutical Allowance
- options to help you train, work or study
- 전문가 직원
- Medicare Safety Net
- Pharmaceutical Benefits Scheme
- Personally Controlled Electronic Health (eHealth) Record
- 연금 조기 수령
- Financial Information Service
- Centrepay
- Rent Deduction Scheme
- Income Management

이 보조금 및 서비스에 대해 더 많은 정보를 얻으시려면 humanservices.gov.au 를 방문하시거나 저희에게 연락하세요.

다음 단계

이 보조금 및 서비스에 대한 수급 자격 및 신청 과정에 대해 알아보시려면, humanservices.gov.au/disability 또는 서비스 센터를 방문하시거나 **132 717** 번으로 전화하세요.

어떤 정보는 CD/DVD 에서 음성으로 들으실 수도 있고, large print, Braille 및 e-text 로도 이용 가능합니다. 문의가 있으시다면 **132 717** 번으로 연락하세요.

청각을 잃으셨거나, 난청이 있으시거나 언어 장애가 있으시다면 TTY 전화를 이용하여 **Freecall™ 1800 810 586** 으로 연락하세요.

Aboriginal and/or Torres Strait Islander Australians 들은 무료전화 **Freecall™ 1800 136 380** 으로 Indigenous Call Centre 에 연락하실 수 있습니다.

여러분의 모국어로 Centrelink 의 서비스 및 보조금에 대해 문의하시려면, **131 202**.번으로 연락하세요. Medicare 및 Child Support 서비스에 대해 도움을 받으시려면, **131 450** 번으로 Translating and Interpreting Service 에 연락하세요.

휴대폰 어플 Express Plus 를 사용하시면 저희와 더 쉽게 연락을 취하고 정보를 얻으실 수 있습니다. 앱 스토어나 Google Play™에서 Express Plus 를 다운로드 받으세요.

myGov 를 이용하여 Centrelink, Medicare and Child Support Online Services 를 이용하실 수 있습니다. myGov 는 한 번의 로그인, 하나의 비밀번호를 사용하여 한 곳에서 정부의 온라인 서비스들을 간단하고 빠르게 이용할 수 있는 통합포털입니다. my.gov.au 계정을 만드세요.

공지: 호주 전역에서 여러분의 집 전화로 '13' 으로 시작하는 번호에 전화를 거신다면 정액 요금이 부과됩니다. 이 요금은 지역 전화 요금과 다를 수도 있으며 전화 회사에 따라 변동이 있을 수도 있습니다. 여러분의 집 전화로 '1800' 으로 시작하는 번호에 전화를 거는 요금은 무료입니다. 공중 전화 및 휴대폰으로 전화를 건다면 시간에 따라 요금이 부과되며 더 많은 요금이 부과될 수도 있습니다.

주의 사항 이 정보는 보조금 및 서비스에 대한 길잡이 용도로만 제공되었습니다. 본 정보는 2013년 7월 현재 정확한 정보입니다. 그 날짜 이후로 본 발행물을 읽으실 경우, 그 내용을 저희와 확인해 주십시오.

Apple 및 Apple 로고는 미합중국 및 다른 국가에서 등록된 Apple Inc., 의 상표입니다. 앱스토어는 Apple Inc 의 서비스 상표입니다. 구글 플레이는 Google Inc 의 상표입니다.



Are you ill, injured or do you have disability?

July 2013

This booklet lets you know about payments and services you may be able to get if you have an illness, injury or disability. This information is for people who:

- are unable to work because of a disability, illness or injury
- are temporarily unable to work or study because of a medical condition
- have disability or are ill or injured but able—with extra help—to do some work, study, training or volunteering.

Payments you may be eligible for

Disability Support Pension

Disability Support Pension (DSP) provides financial support to people with physical, intellectual or psychiatric conditions that prevent them from working. This pension also provides support for people who are permanently blind.

If you are eligible, you may get a fortnightly DSP and a Pensioner Concession Card.

If you start work, you may still be eligible for some DSP depending on the hours you work and how much you earn. You will need to meet the Income and Assets Test unless you are permanently blind.

If your condition prevents you from working or studying for only a short period, you may be eligible for Newstart Allowance or Youth Allowance (with a modified Activity Test or an exemption from looking for work).

Health services

If you have a serious illness, disability or use/need a lot of medicines and have a lot of medical expenses, the Medicare Safety Net and Pharmaceutical Benefits Scheme Safety Net may help you with these costs. You may also be able to access care plan arrangements through your GP.

Mobility Allowance

Mobility Allowance helps people who have a disability, illness or injury look for work or participate in paid or voluntary work, study or training. The allowance is for people who can't use public transport—permanently or for an extended period—without substantial assistance.

You are not eligible for Mobility Allowance if you are receiving a funded package of support from DisabilityCare Australia.

Sickness Allowance

Sickness Allowance is a short-term payment for people who are employed but who cannot do their usual work because of a medical condition. In some cases, full-time students can also get Sickness Allowance.

The Household Assistance Package

The Household Assistance Package provides ongoing assistance to help eligible households with any impact from the carbon price on everyday expenses.

Under the Household Assistance Package the following payments are available:

- the Essential Medical Equipment Payment is an annual payment for eligible Australians with higher than average energy costs because they rely on essential medical equipment at home or medically required heating/cooling, and
- the Clean Energy Supplement is an ongoing payment that will be automatically added to your regular payments.

Payment rates

For the latest payment rates information visit humanservices.gov.au or a service centre.

Other information

Participation requirements

If you are a DSP customer under 35 years of age and have some capacity for activities, you may be required to attend regular participation interviews with us.

Allowable working hours

DSP customers can work up to 30 hours a week and receive a part pension, subject to the income test.

If you work 30 hours or more your payments will be stopped. However, if you reduce your work hours within two years, contact us and we can check if your payment can start again.

If your income reduces your payment to zero, you can still get some assistance. Although your payment may be suspended for up to two years, you will be able to keep your Pensioner Concession Card for up to 12 months.

Employment Services Assessment and Job Capacity Assessment

You may be referred for an assessment if we need more information about your capacity to work and your barriers to employment. This will help us find the most suitable support for you. The assessment will be conducted by a health or allied health professional. There is no charge for an assessment.

Lodging a medical certificate

If you submit a medical certificate, we assess whether your medical condition affects your capacity to work or to participate in other activities such as training. We may contact your doctor if we require more information about your condition or your capacity to work.

Getting someone to deal with us on your behalf

If you would prefer to have someone else handle your business on your behalf you can authorise a person or organisation to do this for you. You can find out more information about these arrangements at humanservices.gov.au/nominees or by calling us.

Extra assistance

We recognise you may have some costs or issues that you need extra help with. You may also be able to access:

- Newstart Allowance
- Youth Allowance
- Pension Supplement
- Pension Education Supplement and ABSTUDY Pensioner Education Supplement
- Pharmaceutical Allowance
- options to help you train, work or study
- specialist staff
- Medicare Safety Net
- Pharmaceutical Benefits Scheme
- Personally Controlled Electronic Health (eHealth) Record
- early release of superannuation
- Financial Information Service
- Centrepay
- Rent Deduction Scheme
- Income Management.

You can find out more information about any of these payments and services at humanservices.gov.au or by contacting us.

Next steps

To find out about eligibility for these payments and services, and how to start the claiming process, visit humanservices.gov.au/disability, call **132 717**, or visit a service centre.

Some information is available in audio CD/DVD, large print, Braille and e-text. Call us on **132 717** with your request.

If you are deaf or have a hearing or speech impairment you can contact us through a TTY phone on **Freecall™ 1800 810 586**.

Aboriginal and/or Torres Strait Islander Australians can call the Indigenous Call Centre on **Freecall™ 1800 136 380**.

To speak to us in your own language about Centrelink services and payments, call us on **131 202**. For help with Medicare and Child Support services, call the Translating and Interpreting Service on **131 450**.

You can also use the Express Plus mobile apps to make connecting with us easier. Download an Express Plus mobile app from the App Store or Google Play™.

You can access your Centrelink, Medicare and Child Support Online Services through myGov. myGov is a fast simple way to use government online services with one sign in, one password and in one secure location. Create an account at **my.gov.au**

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

Disclaimer: This information is intended only as a guide to payments and services. The information is correct as at July 2013. If you use this publication after that date, please check with us that the details are current.

Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play is a trademark of Google Inc.